

ЮСУФ РУХ АД-ДИН МА ФУ ЧЖУ (1794-1874) ЖӘНЕ ОНЫҢ ҒЫЛЫМИ ЕҢБЕКТЕРІ

Шинчир Абу-Ханифе Арлиевич
Нұр-Мұбарак Египет ислам мәдениеті университеті,
Қазақстан, Алматы қ.

YUSUF RUKH AD-DIN MA FU ZHU (1794-1874) AND HIS SCIENTIFIC WORKS

Shinchir Abu-Hanife
Egyptian University of Islamic Culture Nur-Mubarak,
Almaty, Kazakhstan

يوسف روح الدين ما فو تشو (1794-1874) وأعماله العلمية

شنجشر أبو حنيفة
الجامعة المصرية للثقافة الإسلامية نور مبارك
ألماتي، كازاخستان

ЮСУФ РУХ-АД-ДИН МА ФУ ЧЖУ (1794-1874) И ЕГО НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

Шинчир Абу-Ханифе Арлиевич
Египетский университет исламской культуры Нур-Мубарак
Казахстан, г.Алматы

Андатпа: Мақалада дүнген ислам ғұламасы және дін қайраткері Шейх Юсуф Ма Десин (1794–1874) – араб және парсы тілдерін жетік меңгергендігімен және ислам дінін білуімен танымал Юньнандық қытайлық Ханафи матуриди ғұламасына қатысты сұрақтар қарастырылады. Ол арабша Абд әл-Қайюм Рух ад-Дин Юсуф есімін қолданған. Немесе «Мәулана әл-қажы Юсуф Рух ад-Дин Ма Фуджух» Мәселені қарастырғанда автор (Абдул

Рахман Шен Хуа Чан, сонымен қатар кеңестік В.П. Васильев, В.Ф. Поярков) сияқты қытайлық ислам зерттеушілерінің еңбектеріне сүйенген.

Тарихи талдау, жіктеу, салыстыру әдісі сияқты ғылыми әдістер қолданылды. Зерттеудің мақсаты – көрнекті ғалым Шейх Юсуфтың жеке басының тақырыбын ашып, оның барлық еңбектерін тізіп көрсету. Халықтың барлық ислам қайраткерлерін білуі, сондай-ақ дүнген халқының арасында және одан тыс жерлерде ислам мұрасын жаңғырту қажет деген қорытындылар жасалды. Дүнгендер арасында дәстүрлі исламды сақтау, исламдық білім беру орталығын ұйымдастыруда мемлекеттік органдар тарапынан қолдау көрсету, дәстүрлі исламды сақтаудың арнайы стратегиялары сияқты кезек күттірмейтін өзекті мәселелер белгіленді.

Түйін сөздер: Ислам, дүнгендер, қытай, ғалымдар, еңбектер.

الخلاصة: يتناول هذا البحث أسئلة تتعلق بالعالم الإسلامي والشخصية الدينية الدونغانية، الشيخ يوسف ما ديسين (1794–1874) وهو عالم حنفي ماتوريدي صيني من يونان، معروف بطلاقته ومعرفة باللغتين العربية والفارسية، فضلاً عن معرفته بالإسلام. استخدم الاسم العربي عبد القيوم روح الدين يوسف. أو باسم «مولانا الحاج يوسف روح الدين ما فجوه» واعتمد المؤلف عند نظره في الموضوع على أعمال الباحثين الإسلاميين الصينيين مثل (عبد الرحمن شن هوا تشانغ، وكذلك نائب الرئيس السوفييتي فاسيليف، في إف بوياركوف). واستخدمت الأساليب العلمية مثل التحليل التاريخي والتصنيف وطريقة المقارنة. الغرض من الدراسة هو الكشف عن موضوع شخصية العالم المتميز الشيخ يوسف وكذلك سرد جميع أعماله. وخلصت إلى أن الناس بحاجة إلى معرفة جميع الشخصيات الإسلامية وكذلك إحياء التراث الإسلامي بين شعب دونجان وخارجه. تم تحديد القضايا الملحة بشكل عاجل، مثل: الحفاظ على الإسلام التقليدي بين الدونغان، ودعم الوكالات الحكومية في تنظيم مركز تعليمي إسلامي، مع استراتيجيات خاصة للحفاظ على الإسلام التقليدي.

الكلمات المفتاحية: الإسلام، الدونغان، الصين، العلماء، الأعمال.

Abstract. The article examines questions regarding the Dungan Islamic scholar and religious figure Sheikh Yusuf Ma Desin (1794–1874) was a Chinese Hanafi Maturidi scholar from Yunnan, known for his fluency and knowledge of both Arabic and Persian, as well as his knowledge of Islam. He used the Arabic name Abd al-Qayyum Rukh al-Din Yusuf. Or as “Mawlana al-Hajj Yusuf Ruh al-Din Ma Fujuh” When considering the issue, the author relied on the works of Chinese Islamic researchers such as (Abdul Rahman Shen Hua Chang, as well as Soviet V.P. Vasilyev, V.F. Poyarkov).

Such scientific methods as historical analysis, classification, and the method of comparison were used. The purpose of the study is to reveal the topic of the personality of the outstanding scientist Sheikh Yusuf and also list all his works. Conclusions are drawn that the people need to know all Islamic figures and also revive the Islamic heritage among the Dungan people and beyond. Urgently pressing issues are identified, such as: the preservation of traditional Islam among the Dungsans, in support from government agencies in the organization of an Islamic educational center, with special strategies for the preservation of traditional Islam.

Key words: Islam, Dungsans, China, scientists, works.

Аннотация. В этой статье рассматривается вопрос об одном дунганском исламском ученом, религиозном деятеле – шейхе Юсуф Ма Денксин (1794–1874). Который был китайским ученым ханафитского мазхаба матрудийского калама, родом из провинции Юньнан. Известен тем, что свободно владел арабским и персидским языками, имеет

глубокое понимание основ шариата. Он использовал арабское имя Абд аль-Кайюм Рух аль-Дин Юсуф. Или же как «Mawlana al-Hajj Yusuf Ruh al-Din Ma Fujuh». При рассмотрении вопроса автор опирался на труды китайских и советских исламских исследователей как (Абдул Рахман Шэн Хуа Чанг, а так же советских В.П. Васильев, В.Ф. Поярков).

Были использованы такие научные методы, как исторический анализ, классификация, метод сопоставления. Цель исследования – раскрыть тему о личности выдающегося ученого шейха Юсуфа, а так же перечислить все его труды. Делаются выводы о том, что народу необходимо знать всех исламских деятелей, таким образом возрождать исламское наследие среди дунганского народа и за его пределами. Обозначаются остро актуальные вопросы, такие как: сохранение традиционного ислама среди дунган, в поддержке со стороны государственных структур в организации исламского образовательного центра, со специальными стратегиями по сохранению традиционного ислама.

Ключевые слова: ислам, дунгане, китай, ученые, труды.

ВВЕДЕНИЕ

Известно, что китайские мусульманские ученые начали писать исламские книги на арабском, персидском и китайском языках во времена поздней династии Мин (1368-1644 гг. н.э.) и ранней династии Цин (1636-1912 гг. н.э.). Среди самых выдающихся исламских личностей, шейх Юсуф Рух ад-Дин Ма Фу Чжу, его научные труды, помимо раскрытия нам аспекта его научного и интеллектуального становления, даёт общую картину особенностей общенаучного и интеллектуального состояния мусульман, и исследования также помогают в укреплении научных и интеллектуальных связей между мусульманами Китая и арабских стран.

Знаменитый исламский ученый Китая Шейх мученик Абу аль-Фадл Юсуф Абдул Кайюм Рух ад-Дин Ма Дэньсин, по прозвищу Ма Фу Чжу — один из самых известных и наиболее знающих китайских мусульманских учёных в области исламских наук. Он родился в 1794 году нашей эры в знатной учёной семье, в деревне Дали в западной провинции Юньнань на юго-западе Китая. Исламские знания он начал получать с юных

лет от своего отца, почтенного шейха Ма Цзун-шанг (马尊尚), по прозвищу Чжэнь Сию (真修), затем учился у шейха Ма Баошаня (马保善). Шейх Юсуф был очень умен и амбициозен, славился он своими знаниями еще до совершеннолетия. После достижения зрелости он направился в провинцию Шэньси на северо-западе Китая, где находилось центр исламского образования того времени, а также учился у шейха Чжоу Лян Цзю (周良俊) (1750-1850г. н. э.), который является одним из четырех поколений учеников шейха шейхов Китая Ху Дэнь Чжоу (湖登洲) (1522-1597 гг. н.э.). После возвращения в Юньнань он посвятил себя преподаванию и в 1841 г. н.э. он отправился в хадж, выполнив обязанность паломничества, он оставался в исламских странах, посещая археологические места, и обучаясь у знатных ученых, пока не вернулся в Китай в 1841 году нашей эры. Вернувшись в Китай, он преподавал в Линь Ане, Юньнань, к нему приезжали ученики со всех концов Юньнана, и из других провинций, и многие из его учеников окончив обучение стали ахунами.

В 1856 году нашей эры мусульманские революционеры на юге Юньнань

выбрали его своим лидером революции, в ответ на мусульманскую революцию в западной Юньнань. В 1862 году он был вынужден примириться с правительством династии Цин, во избежание кровопролития мусульман. Он сдался Династии Цин военачальнику Ма Цзулуну. После этого шейх вернулся в медресе, которая находится в деревне Да Ин в городе Юй Ши, и был убит местным правительством династия Цин, как мученик в 1874 году. И сегодня его могила находится за деревней Тао-юань на склоне горы Юй Ши.

Основная часть

Шейх Юсуф Рух ад-Дин оставил после себя огромное наследие, несмотря на свою озабоченность руководством революцией и суровые социальным условиям. Количество его трудов насчитывается более 40 работ, среди них есть и арабские и китайские труды, которых будут приведены ниже. Произведения написаны на арабском языке.

1- متسق (算来夫) متسق الصرف - это название серии кратких академических книг, написанных шейхом Юсуфом Рух ад-Дином для студентов, используя легко понимающие слова. Книга включает в себя متسق الصرف которая является первой частью, и متسق النحو являющаяся вторым ее разделом и متسق المنطق, является третьим его разделом и четвертым серией является متسق البيان, но он был убит мучеником до того, как начал его, поэтому его ученик Шейх Мухаммад Нур аль-Хакк Ма Лиан Юань (1841–1903 гг. н.э.) завершил его. Шейх Нур аль-Хакк сказал: «Когда некоторые из ученых вкусили сладость «Аль-Мутасика» шейха Юсуф Рух ад-Дина – да благословит его Аллах в обоих мирах – также захотели книгу с познаниям риторики, но однако им мне удалось получить это, потому что шейх Юсуф

Дух ад-Дин покинул этот мир не начав последнюю серию своих произведений. И поэтому по просьбе людей занимающимися грамматикой арабского языка его ученик Шейх Мухаммад Нур аль-Хакк Ма Лиан Юань написал этот экземпляр в 1999 и добавил в серии аль-Муттасик.

2. «متسق النحو» (纳哈五) – один из самых распространенных и полезных учебников по арабской грамматике в Китае, из-за простоты выражения и ясности смысла, особенно в государстве Юньнань. Об этом сообщил его издатель Шейх Нур Мухаммад бин Ибрагим (1879–1956 гг. н.э.): «Это новая книга, подобной которой еще никогда не видели, в этом отношении никто из имеющих понимание не сделали подобного раньше», это книга легко понимаемая студентам, полна полезных правил, эта книга принимается уважаемыми учеными в первую очередь, и они включили его в преподавание, и многие люди от этого извлекли пользу».

3. «متسق المنطق» (门特细格满退古) – краткий трактат по логике арабского языка. Его копия находится в библиотеке Аль-Азхар аш-Шариф под Логическая классификация, общий номер: (40117).

4- المتسق العامل (觅勒) – представляет собой краткое изложение книги Имама Абд аль-Кахира аль-Джурджани (ум. 471 г. хиджры) «Сто частиц».

5- «تحقيق الصلاة» (礼拜真切) – трактат о важности молитвы, а так же ее правилах, мудрости и секретах. Этой книга была напечатана в ксилографическое издание в Китае в 1280 году хиджры, что соответствует 1863 году нашей эры. Его копия так же находится в библиотеке Аль-Азхар аш-Шариф под грифом юриспруденции и публичным номером: (40112).

6- المتشق (母使他格 / 礼法启爱) – Это

трактат о правилах омовений, молитвы, поста, закята, хаджа, брака и развода, обобщенный шейхом Юсуфом на основе ханафитского мазхаба в простых для начинающих терминах. Трактат имеет перевод на китайский язык, выполненный профессором Ма Ан Ли, учеником шейха Юсуфа, и еще один перевод на китайский язык, выполненный профессором Цзинь Дянь Гуем (金殿贵), напечатанный в 1931 году нашей эры. Одно из отличий между двумя переводами заключается в том, что первое написано на традиционном китайском языке, а второе – на упрощенном китайском языке.

7- (滚拉雨) – Это трактат по науке декламации (кираат) и таджвиду. Шейх Юсуф написал эту книгу в 1844 году, но оно было утеряно. Затем он переписал его снова в 1865 году, в Фустат Юньнань.

8- (买裸必特 / 信德之维持) – Это трактат по науке декарта (кираат) и таджвиду. Шейх Юсуф написал эту книгу в 1844 году, но оно было утеряно. Затем он переписал его снова в 1865 году, в Фустат Юньнань.

9- (爱私乐路 / 归真秘言) – Это трактат по науке декарта (кираат) и таджвиду. Шейх Юсуф написал эту книгу в 1844 году, но оно было утеряно. Затем он переписал его снова в 1865 году, в Фустат Юньнань.

10- «История Адама» – книга, в которой рассказывается о происхождении человека с суфийской точки зрения, основанная на истории Адама в Священном Коране.

11- (乃梭义哈 / 幽冥密语)

– Это книга названа «советы» то есть в этих книгах даются множество советов, касательно вероубеждений а так же как укрепить свою веру. Основные источники этой книги была взята из суфийских книг, и одним из наиболее важных источников для этой книги является (Ихья Улум ад-Дин) автором которого является Имама Мухаммад аль-Газали.

12- «Разоблачение лжи христиан» (فتح أكاذيب النصارى) – это послание, которое служит арабской версией другого его послания: الرد على النصرانية بالبيانات (据理质证). Причина по которой была написана эта книга, заключалась в том, что христианские проповедники, прибывшие из Европы в Китай, начали распространять свои учение противоречащее исламскому учению и среди мусульман появились вероотступники, и исходя из положения, Юсуф Рух ад-Дин написал опровержение учению христиан.

13- (本经五章译解) – Это является переводом книги (الفصول الخمسة) шейха Салиха Лю Ци (1669-1764 гг. н. э.), которая является самой известной книгой по Суфизскому философии, написанной на китайском языке.

14- Арабский перевод (المقصد الأقصى) (道行究竟 / 买格遂德) – Это перевод на арабский язык в виде краткого изложения книги (Аль-Максад Аль-Акса) о суфизме Азиза ан-Насафи, написанной им на персидском языке. Ее перевод был напечатан в Китае, Копия находится в библиотеке Аль-Азхар аш-Шариф, классификация суфизма, публичный номер: (40115).

15- (母哈克默) / (理学折衷) – Это ценный трактат о суфизме, в котором шейх пытался решить некоторые суфийские проблемы, такие как وحدة الوجود и другие. Он упомянул позицию некоторых правоведов относи-

тельно Ибн Араби. А так же опровержение неправильных сказаний касательно суфизма.

16. التيسير (太乙西) / 《寰宇述要》 представляет собой ценный трактат по астрономии, на последних страницах которого прилагаются диаграммы.

Другими словами, она состоит из двух разделов, письма и рисунков. Шейх Юсуф написал ее на основе некоторых исламских и китайских книг по астрономии, выбрав наиболее правильные и ясные, на его взгляд, изречения и назвал ее «Тайсир». Шейх Юсуф не только приводил изречение других ученых, он так же проверил некоторые из переданных астрономических мнений. Трактат был напечатан на деревянной доске в 1868 году.

17. «مبادئ في التقويم الهجري» (天方历源) представляет собой краткий трактат о временах месяца Рамадан. Он был составлен в 1851 году нашей эры и затем переведен Шейхом Юсуфа на китайский язык. Это книга была перепечатана в 1876 и 1919 годах Шейх Аль-Хасан Дияу ад-Дин Ма Анья, сын шейха Мухаммада Нура Аль-Хака.

18. مذكرات في رحلة الحج (朝覲途记) – это воспоминания о поездке в хадж шейха Юсуфа, которая длилась с 1841 года до 1849 году он записал выдающиеся исламские деяния, а также события, произошедшие в то время в исламских странах. Имеется перевод на китайский язык ученика шейха Юсуфа, профессора «Ма Ань Ли» (1820–1899 г.).

19. Весна и осень арабов-ربيع العرب- (尔勒壁春秋) или Весна и осень ислама (天方春秋) – Это книга о биографии Пророка с.а.с. Среди его источников – книга «سيرة خاتم النبيين» шейха Салих Лю Ци. Он был напечатан в 1861 г. путем редактирования Ма Ань Ли.

20- Исход надежд مال الآمال (欲望归宿) – Это книга о том, как правильно нужно просить прощение у Аллаха, Юсуф Дух ад-Дин написал это послание, чтобы научить других правило каяться. Таким образом шейх Юсуф Рух ад-Дин оставил после себя 20 произведений на арабском языке, которые включают в себя грамматические, шариатские и суфийские.

Произведений на китайском языке .

1. Календарь Хиджры с рисунками (天方历法图真本) التقويم الهجري بالرسومات- Он посвящен теме «Принципов календаря хиджры» и был напечатан в 1851 году.

2. Краткое содержание четырех глав - خلاصة الفصول الأربعة (四典要会). Это одна из самых важных и известных работ шейха Юсуфа, состоящая из четырех глав: Первая – о шести столпах веры, вторая глава – о постановлении молитвы и ее тайнах, третья глава — о познаний Аллаха и его могущества, а четвертая глава — об исполнении Сунны. Книга была напечатана в 1859 году и была перепечатана в 1988 г.

3. Оповещения التنبيهات (醒世箴) Это краткое послание, объясняющее познание Аллаха, послушание Ему, и степени людей согласно принципам шариата, тариката и хакиката, он призывает к соблюдению Сунны, а также осуждает и предостерегает от нововведений. Она была опубликована в 1862 году вместе со статьей шейха Юсуфа (في القضاء والقدر) и напечатана в 1929 году вместе с двумя другими книгами шейха Юсуфа, а именно: (المبدأ والمعاد) (خلاصة الفصول الأربعة) (大化总归).

4. (天理命运说) القضاء والقدر – Это статья, объемом около 1500 слов. В которой шейх объяснил теорию о предопределении القضاء что является предопределением Аллаха в «азали» до бытия предопределенного. والقدر является созданием того, что предопределил Аллах в «азали».

5. 会归要语 (خلاصة الكلام في المبدأ والمعاد). Это сообщение примерно в восьми тысячах слов, и оно является кратким изложением книги (المبدأ والمعاد).

6. Аркан الإيمان الستة (信源六箴) – это трактат о шести столпах веры, и ее также называют (системой исламской веры для начинающих 天方信源蒙引歌).

7. Ответ христианам с доводами الرد على النصرانية بالبينات (据理质证) ее так же считают китайской версией книги فتح أكاذيب النصاري.

8. مختصر الأحكام والآداب أو مختصر الفقه (礼法捷徑).

9. مختصر البيان الوافي في الدين الحق (真詮要录).

10. مختصر هداية (清真指南要言) Книга шейха Юсуфа Ма Джун (1640-1711 г.) и шейх Юсуф Рух ад-Дин дал краткое изложение этой книге.

11. جواهر السيرة النبوية (天方至圣实录宝训) / 《实录宝训》 Это книга состоит из двух частей, ее содержание была собрана из разных исламских книг как: (سيرة خاتم النبيين), (السل في الاسلام), (احكام الاسلام وادابه), (البيان الوافي في الدين), не только цитируя мнение других ученых, а так же в этой книге шейх выдвинул свои личное а так же актуальные на то время мысли.

12. 宝命真经 (ترجمة معاني القرآن الكريم 直接) (Это перевод на китайский язык первых пяти джузов Священного Корана. Как известно, самый первый коран написанный на китайском языке является Шейх Юсуф, он перевел Коран в середине девятнадцатого века с помощью своего ученика Ма Ань Ли на китайский язык и завершил двадцать джузов, но до нас дошла только пять джузов.

13. قصيدة في ثناء الله - كасыда восхваления Аллаха (祝天大赞真经). Это перевод одного из стихотворений, напечатанного в 1863 год.

14. علم العروض أو علم الشعر العربي (字法全诗) или (天方诗法)

Книга состоит из двух разделов, первый раздел состоит из шести стихов (Поэма Бурда) Имама Шарафа ад-Дина Мухаммада аль-Бусири (696 г.х./1295 г.) с переводом и объяснение на китайский язык. Второе – это объяснение просодии на китайском языке с использованием китайских просодических терминов. Касыда Бурда было привезено шейхом Юсуфом с некоторыми пояснениями в Китай, намереваясь перевести его на китайский язык, поэтому он делал краткое изложение из книг просодии, и приказал своему ученику изучить его и перевести на китайский язык. Соответственно, шейх Юсуф составил «Науку просодии» и руководил ее переводом.

Многие из его книг были утеряны по неизвестным причинам, а оставшиеся книги все еще практикуются в исламских учреждениях Китая. Наиболее распространенная книга является «аль-муттасик», которая состоит из 4-х серии, а так же книга «сто частиц», которым пользуются и на сегодняшний день как среди дунган Китая так и Казахстана. Иными словами некоторые его книги все еще остаются популярными и актуальными.

Закключение

Шейх Юсуф Рух ад-Дин является выпускником университета аль-Азхара, и был одним из самых известных ученых дунганов в провинции Юньнань. и так же посетил много стран включая и османскую империю, в поисках знаний. После возвращения в Китай он хотел лучшего для исламского мира и действовал по сложившим ситуациям в стране, интерпретируя ислам на языке конфуцианство. С ухудшением ситуации он начал писать труды как на арабском так

и на китайском. И таким образом, исследование пришло к выводу, что работы приписываемые шейху Юсуф Рух ад-Дин насчитывается около 34 работ, как на китайский так и на арабский языках. среди них на арабском насчитывается 20 трудов. На китайский насчитывается 14 трудов.

Темы произведений шейха разно-образны, и включают в себя важнейшие виды наук, преподаваемых в исламском мире Китая, такие как морфология, грамматика, литература, логика, юриспруденция, акида, история, биография Пророка, суфизм, ответы христианству, астрономия и география. Его произведения отличаются от других ученых именно своей легкостью выражения и ясностью смысла, в них преобладают суфийское направление и характер аскетизма, стараясь формулировать идеи в китайской литературе на языке преобладающего китайского народа, а также поддерживать их мнения и выводить их на основе конфуцианских принципов.

Рекомендация: Дунганским исследователям а так же ахунами рекомендуется обратить внимание на труды шейха Юсуфа Рух ад-Дина и других работ китайских мусульманских ученых, как Ху Дэн Чжоу (Худэс Баба) и более поздних ученых как Сиао Мер Ахун и его брата по вере Гу Ахун, и так же необходима преподавать их труды и историю в мечетях и в медресе и самое главное чтобы они тоже участвовали в изучении, исследовании их, и так же в тщательном анализе всех трудов китайского исламского мира, и необходимо вывести их в новой научной форме, чтобы проект возрождения исламского наследия у дунган не останавливалось. На сегодня Дунгане не имеют своих современных исламских работ и мало кто из дунган средней Азии знает о таких знаменитых ученых ислама, которые пожертвовали своими жизнями на пути ислама. Дунганам следует знать что, есть ученые труды которых имеются в всемирном исламском университет города Каира аль-Азхар и так же доступны для чтения.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Превиато Томмазо, Любовь, смерть и одобрение в житиях святых Аль-Джахрии и перевод стихотворения Аль-Бурда.- 1-е издание. - Эр-Рияд, 2022 г.-50 стр.
2. Абдул Рахман Шэн Хуа Чанг: выдающийся ученый Ма Фу Чу и его труды./ журнал: дом науки 141.-2022- 26 стр.
3. <http://surl.li/mbgiv> // Электронный ресурс. Просмотрено 09.10.23.
4. <http://surl.li/mbgir>. // Электронный ресурс. Просмотрено 12.10.23.
5. https://mkda.journals.ekb.eg/article_270253.html // Электронный ресурс. Просмотрено 12.10.23.